

ANNEX A

ANNEXE A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946¹

Nº 4. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946¹

ACCESSION

Instrument deposited on:
29 April 1970

UNITED STATES OF AMERICA

With the following reservations:

1. Paragraph (b) of section 18 regarding immunity from taxation and paragraph (c) of section 18 regarding immunity from national service obligations shall not apply with respect to United States nationals and aliens admitted for permanent residence.

2. Nothing in article IV, regarding the privileges and immunities of representatives of Members, in article V, regarding the privileges and immunities of United Nations officials, or in article VI, regarding the privileges and immunities of experts on missions for the United Nations, shall be construed to grant any person who has abused his privileges of residence by activities in the United States

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, pp. 15 and 263; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, as well as annex A in volumes 616, 633, 639, 683 and 700.

ADHÉSION

Instrument déposé le:
29 avril 1970

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Avec les réserves suivantes:

1. Les dispositions de l'alinéa b de la section 18 concernant l'exonération d'impôt et celles de l'alinéa c de la même section concernant l'exemption de toute obligation relative au service national ne sont pas applicables aux ressortissants des États-Unis ni aux étrangers admis à titre de résidents permanents.

2. Aucune disposition de l'article IV, concernant les privilèges et immunités des représentants des Membres, de l'article V, concernant les privilèges et immunités des fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies ou de l'article VI, concernant les privilèges et immunités des experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies, ne sera interprétée comme accordant l'im-

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, ainsi que l'annexe A des volumes 616, 633, 639, 683 et 700.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

outside his official capacity exemption from the laws and regulations of the United States regarding the continued residence of aliens, provided that:

- (a) No proceedings shall be instituted under such laws or regulations to require any such person to leave the United States except with the prior approval of the Secretary of State of the United States. Such approval shall be given only after consultation with the appropriate Member in the case of a representative of a Member (or a member of his family) or with the Secretary-General in the case of any person referred to in articles V and VI;
- (b) A representative of the Member concerned or the Secretary-General, as the case may be, shall have the right to appear in any such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted;
- (c) Persons who are entitled to diplomatic privileges and immunities under the Convention shall not be required to leave the United States otherwise than in accordance with the customary procedure applicable to members of diplomatic missions accredited or notified to the United States.

munité de juridiction à l'égard des lois et règlements des États-Unis régissant le séjour permanent des étrangers à quiconque aura abusé de ses privilèges de résidence en se livrant, sur le territoire des États-Unis, à des activités étrangères à ses fonctions officielles, étant entendu:

- a) Qu'aucune action en justice ne sera intentée au titre de ces lois et règlements pour obliger l'intéressé à quitter les États-Unis, si ce n'est avec l'accord préalable du Secrétaire d'État des États-Unis. Ladite approbation ne sera donnée qu'après consultation avec le Membre intéressé dans le cas d'un représentant de Membre (ou d'un membre de sa famille) ou avec le Secrétaire général dans le cas de toute personne visée aux articles V et VI;
- b) Qu'un représentant du Membre intéressé ou le Secrétaire général, selon le cas, aura le droit, lors d'une action en justice de cette nature, de représenter la personne contre laquelle ladite action est intentée;
- c) Que les personnes qui jouissent de privilèges et d'immunités diplomatiques au titre de la Convention ne seront pas tenues de quitter les États-Unis selon des modalités autres que celles prévues par la procédure habituellement applicable aux membres de missions diplomatiques qui sont accréditées auprès des États-Unis ou dont la présence leur a été notifiée.